



香港中文大學五十周年  
50th Anniversary of CUHK

ISSUE  
**169**  
NOV 2013

# University MarketPlace 大學廣場

從服務中學習  
We serve  
we learn

BRAZIL

RUSSIA

CHINA

MYANMAR

VIETNAM

KENYA



學生事務處  
Office of Student Affairs

## We serve We learn

p.2-9

- 青年義工實踐與反思
- 愛有所醫 – 「海外義工體驗計劃2013」
- An Extraordinary Experience – from Beads of Sweat to Tears of Joy
- 跨越國界 獻出關懷
- 緬甸服務學習之旅
- 築夢在泰北
- My Volunteering Days in Kenya

## Spotlight

p.10-16

- 從朋輩輔導中成長
- CLOVER – The Fruit of Friendship, Love and Care
- Pleasant Encounters with Cultures
- 粵港學生領袖 crossover
- Global Community Development Programme

## CU Scope

p.17-22

- 中大五十 • 關懷 獻出五十小時服務社會
- 「中大五十 • 人」錄像系列
- Global Internship Programme – Work and Serve around the Globe!
- Hospitality Creates a Homely Feel for Non-local Students
- Promoting cultural integration? You can make it your own way!
- 要經營有道，先要改變態度！
- A new home for our students
- Defend Your Dignity: SAY NO to Sexual Harassment

## Stay Tuned

p.23

The University MarketPlace (UMP) is published by the Office of Student Affairs, CUHK, four times a year. All contributions should be sent to the Editor of UMP at [marketp@osa.cuhk.edu.hk](mailto:marketp@osa.cuhk.edu.hk). Please check with the Editor about the material deadline. The UMP reserves the right to decline contributions and to edit the materials.

Address : 1/F., Benjamin Franklin Centre,  
The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, New Territories

Telephone : 3943 1533 Fax : 2603 7705

Email : [marketp@osa.cuhk.edu.hk](mailto:marketp@osa.cuhk.edu.hk)

Webpage : [www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm](http://www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm)



Copyright©2013, Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong. All rights reserved.

### Find us at the following locations:

Benjamin Franklin Centre (G/F)

BFC Student Services Centre

Lee Shau Kee Building (LG lobby)

Lady Shaw Building (outside C1)

Mong Man Wai Building (G/F)

Pommerenke Student Centre (1/F)

Science Centre (G/F North Block)

Wong Foo Yuan Building (G/F lobby)

Yasumoto International Academic Park (G/F lobby)

# 青年義工實踐與反思

香港中文大學(中大)I·Care 博群計劃(博群)於10月9日至10日舉辦「青年義工實踐與反思」分享會，由上學年參與博群社會服務計劃的學生義工分享他們籌劃及實踐不同服務項目的經驗和感受。分享會特別邀請六位資深社會工作者及學者與義工和觀眾交流，分享他們對社會問題及青年發展方面的見解；他們分別是蘇麗嬋小姐(自由工作者、香港婦女基督徒協會副主席)、陳麗怡女士(香港盲人輔導會訊息無障礙中心經理)、龔立人教授(香港中文大學文化及宗教研究系副教授)、鄧惠雄先生(香港中文大學社會工作學系講師、伍宜孫書院學習服務計劃主任)、區美寶小姐(國際特赦組織香港分會

總幹事)及梁啓智博士(香港中文大學博群領袖課程副主任)。

會上觀眾、嘉賓與義工團隊進行對談、反思和討論社會服務的方法、面對的困難、道德問題等。兩晚參與分享的人士都不約而同地為社會少數發聲，分析他們在生活上遇到的問題，反思現時政策的不足。同學們無一不檢討服務項目的成效和探索如何才能真正幫助受助群體。嘉賓都讚賞同學勇於批判自己的服務方法和服務成效，他們鼓勵同學多了解受眾的生活方式，以受眾的角度和方法來推行服務。

#2012/13年度博群社會服務計劃包括由恒生銀行贊助的「中大-恒生I·Care博群本地社會服務計劃」及其他本地和海外服務項目。



# 愛有所醫 —

## 「海外義工體驗計劃 2013」



觀戰爭歷史博物館，了解越戰帶來的各種傷害與橙劑的影響。

「探訪兩間療養院之後，我對人道有所反思。有療養院照顧越戰時因美國使用橙劑而受影響的小朋友，他們因遺傳了變異的基因，一出生便有畸形和弱智等問題。我覺得人道是對無辜的人的保護。大量無辜平民在戰爭中受到生化武器的傷害，攻擊者更一直逃避戰爭責任。看到越南政府和一些有心人士，盡力照顧這些不幸的人，令我十分感動。」

梁偉富 (內外全科醫學 / 二年級)

今年6月3至15日，在博群計劃的支援下，中文大學醫學院院會的學生連同其他關心戰爭禍害的同學，一行25人，遠赴越南河內探訪受橙劑影響的小孩。橙劑是一種除草劑，含有致癌物，在越戰時期被用作化學武器。中大的同學到訪 Thuy An 復康中心及 Ba Vi 中心為橙劑受害者進行身體檢查，服務包括：為長者量血壓、為孩童度高磅重、教育他們衛生常識以及進行集體遊戲等。25位義工亦為中心進行翻新工作，又特意於前往越南前，在中大舉辦舊衣回收活動，向中大師生收集二手衣服，經清洗後帶往越南捐給 Ba Vi 中心的小童，讓他們穿更清潔的衣服，同時亦為環保出一分力，減少棄置舊衣。義工在河內亦參



# An Extraordinary Experience - from Beads of Sweat to Tears of Joy



At CW Chu College, a Service Team comprising 11 local and non-local students was formed in second term of the 2012–13 academic year. The Team launched its first project entitled “Understanding Socially Disadvantaged School Youths Through a Social Service Endeavour (同「文」共濟 - 瞭解弱勢青年群體的服務計劃)” which was supported by the I-CARE Service Projects Funding 2013. In collaboration with Po Leung Kuk C.W. Chu College (PLKCWC / 保良局朱敬文中學), a local secondary school with a large number of socio-economically disadvantaged students and academically low achievers, the Project specifically addresses the importance of understanding the reality and dynamics of social

deprivation and value orientations through experiencing a social service learning venture. At the implementation stage, this Project also served the dual-purpose of developing CWC students' leadership skills and civic and social awareness, and at the same time, building the secondary school participants' confidence and learning strategies to mobilize their own strengths. A total of 29 junior secondary students were recruited in this Project.



Following a Pre-camp Workshop, a 3-Day-2-Night camp was organized at Breakthrough Youth Village from 15 to 17 August. Activities included mass games, rock climbing and student sharing. On 21 September, all participants paid a visit to CUHK as a concluding activity of the Project.

“We are thankful to Professor Sek-ying Chair, Ms Irene Ng, and Professor Suk-ying Wong for their guidance,” expressed by a CWC Service Team member, “We have grown, we have established friendship with and earned valuable trust of the participants.”



Below are extracts of some of the CWC Service Team members' reflections:

## 蔡雅婷

「為這個世界帶來小小的改變」……

夏令營結束後，我開始想，或者我真的能為這些學生的生命帶來一些改變：有些學生開始立志學好英文，定下學單詞的目標；有些同學開始來找我，問我數學題怎樣做……

## Carassa Ma

They had powerful stories to tell, stories distinct from each other and special in their own ways. They have surprised me by not just defying, but rising above all stereotypes. Getting to know them has been a truly humbling and eye-opening experience... Indeed, the project has evolved to be more than a social service endeavor. It is a sharing of courage and something incredibly close to my heart.

## 黃宇恆

因緣際會，誤打誤撞的加入了敬文服務隊，恰巧遇著參加夏令營的各位。在這三日兩夜的夏令營中，我感受到一眾敬文中學同學的活力，同時看著充滿可能性的他們，我感到自己在夏令營付出的努力沒有白費。

## Mike Wong

What actually makes me touched is that they shared their experience with heart and even with tears, which can only occur among true and intimate friends. With their trust and also with our efforts, I am glad to see that a strong bond has been built between the two sides.

# 跨越國界 獻出關懷

崇基學院 服務學習中心

自2000年起，崇基學院於每年暑假與本港社會服務機構合辦服務學習計劃，其後更擴展至內地及海外，讓同學有更多機會統籌及參與社區服務，以自己的力量幫助社會上的弱勢社群，並從中反思學習。建基於過去逾十年的經驗，並為進一步推廣服務學習，崇基學院於2013/14年度成立服務學習中心，宗旨為：

- 培養學生日後成為公民領袖所具備之正面價值觀、學問、技能、批判反思能力、承擔精神等之素質，促進學生個人成長。
- 將高等教育界的知識、技術和資源應用於回應社會需求，貢獻社會。
- 推進服務學習及其應用與果效等研究領域的學術發展。

中心將統籌每年暑假舉行的崇基學院本地、國內及國際服務學習計劃；指導並支援由學生或校友自發組織之各類社區服務或境外服務團；此外也會舉辦研討會及講座，邀請不同院校參與，促進服務學習的發展。

## 服務學習計劃（本地）

每年參與本地服務學習計劃的同學均會分組，到不同的社福機構服務。今年暑假，他們共分為七組，分別為發展遲緩兒童、復康人士、警司警誡青少年、低收入家庭及南亞裔兒童、社區，南亞人士及長者提供約六星期的社會服務。

由籌備至活動推行的兩個多月中，同學們除了加深對有關弱勢社群的認識外，也對不少社會現象有了更深的體會。服務完結後，同學們也會在課堂上互相分享服務學習經歷。



■ 服務學習計劃（本地）南亞人士組



■ 服務學習計劃（本地）發展遲緩兒童組

## 同學分享

「我真的很佩服復康病人的樂觀和積極。他們常感謝我們帶來了活力和歡樂，但其實是他們給了我們很多正能量。我覺得舉辦活動最大的得著和滿足就是他們的笑容和認同。」

李佳樺（生物系 / 二年級）

「……不少長者都說不捨得我們，希望我們能繼續為他們舉辦活動，這使我很感動，我亦很不捨得他們，畢竟這一個半月幾乎每天都在中心度過，與長者相處都建立了不錯的關係。在整個服務，自己也有所得著，例如加強了與長者的溝通技巧和變得更主動。」

符嘉琪（哲學系 / 一年級）



服務學習計劃(國內)廣西陽朔組



服務學習計劃(國內)廣東清遠組

## 服務學習計劃(國內)

今年崇基學院共舉辦了廣西陽朔及廣東清遠兩個項目。陽朔團同學透過不同的活動，提升當地高中生的英語水平，培訓他們個人成長、領袖才能及團隊精神，兩地同學更一同到訪農村，與長者分享有關慢性疾病及保健方法等健康知識。清遠團的同學則為當地村民舉辦了多元化的服務及活動，包括以家訪形式向村民傳遞個人健康知識、為小學生籌辦英文學習班及摺紙興趣班等暑假活動。

經過兩個多月的籌備及三星期的當地服務，同學都加深了對內地農村社會現象及服務對象的認識，而討論及反思活動對同學的個人成長也有莫大裨益。

## 同學分享

「在陽朔與學生的相處中，笑容就正正發揮了力量。掛着笑容的我能夠更易親近學生，把與學生之間因不熟悉而形成的隔閡溶化……聽着他們的歡笑聲，看着他們臉上燦爛的笑容時，我亦同樣被感染，整個人充滿着正能量。在陽朔的體驗，讓我再次肯定了笑容的力量，更令我決心繼續以笑容影響生命。」

伍珈彥(社工系/二年級)

「農村的生活模式跟城市的不同，農村的確有很多方面需要參照城市，但同時城市亦有地方要向鄉村學習，如農村有著親密的人際關係和順其自然的心態等，這都是值得我們反思的。所以，我們經常思考我們的角色定位，常問自己，我們是比村民更高級或更優越嗎？不，這是一個相互的關係，我們應該要抱一個平等及互相學習的心才對，這樣才會有更大的得著。」

李逸龍(護理學/一年級)

## 服務學習計劃(國際)

今年崇基學院再度與印度 Lady Doak College、印尼彼得拉基督教大學、韓國首爾女子大學及泰國西北大學合作，安排學生前往當地進行為期約四星期的服務學習。參與計劃的同學在活動中能運用學科知識服務基層人士，同時藉著與海外大學生一同參與服務學習的機會，鍛鍊溝通技巧，擴闊國際視野。另外，學院亦接待了兩位來自韓國首爾女子大學及兩位來自日本國際基督教大學的同學，安排他們到本港的社福機構進行服務，並與本校同學交流。



服務學習計劃(國際)印度組



服務學習計劃(國際)印尼組

有關崇基學院服務學習計劃詳情，請瀏覽網頁：[www.cuhk.edu.hk/ccs/slsp](http://www.cuhk.edu.hk/ccs/slsp)

# 緬甸服務學習之旅

學生記者：紀凱棋

**伍**宜孫書院在今年一月首次舉辦了服務學習團，前往緬甸仰光九天，服務當地弱勢社群，並與當地的大學生交流，以達到「親身體驗、擴闊眼界、提升能力、參與社會」四個目的。緬甸之旅強調服務與學習並重，並且讓同學「擔大旗」，由同學投票選出團長和其他崗位，透過群策群力、相輔相承，讓他們真正成為旅程的主角。

## 服務學習並重

伍宜孫書院服務學習計劃主任及社會工作學系講師鄧惠雄先生指出，是次緬甸團強調從服務中學習，並著重團員們的小組研習和個人反思。



同學需要到落後的郊區村落幫忙除草和清理環境，或協助翻新學校設施和運送建築材料，或到不同貧民區內的小學、聾啞學校，以及孤兒院和學生進行群體活動。除此以外，是次服務學習團是和當地的緬甸基督教青年會合作，他們會安排當地大學生幫忙傳譯，以解決溝通困難問題。在不同的文化背景下，兩地大學生在短短一周內建立了深厚的友誼，臨別時雙方也依依不捨。鄧先生指出，通過服務當地的不同弱勢群體，同學了解自己的優點與不足，訓練了自己的應變和領袖能力，可謂達到了活動的目的。



縱使這僅只是個九天的服務學習團，但伍宜孫書院對此絕不鬆懈，在出發前兩個月就進行了九次預備會議和事前培訓，包括學習手語以服務聽障人士、聆聽有關緬甸風俗文化的講解，以及通過各種互動和訓練來增強團體精神、溝通技巧、領袖能力等。

鄧先生指，同學在團裡擔當團長和副團長的角色，與以往通常由老師擔任的情況不同，是基於訓練學生的

自治、組織能力和創意的原因。每位同學在團裡均有兩個角色：一為行政方面，如團長、救傷、財政等，主要負責團務；二為活動方面，按服務對象將團員分為不同專責小組，讓他們針對不同群體構思活動。鄧先生說，看著學生全情投入、循序漸進，亦對他們的認識逐漸加深，對達致服務學習團預期果效亦有不少幫助。

## 反思香港社會

鄧先生表示，是次伍宜孫書院選擇緬甸作為活動地點的原因，是基於其以前是個封閉國家，即使現在已經逐步開放，但仍甚有神秘感。加上與多個國家接壤，受到內外不穩政局影響，所以經濟發展極為緩慢。即使在前首都仰光，社會整體上還是相對落後，街道仍未見平整，有很多需要仍未被滿足。鄧先生希望可以藉著今次旅程，了解和幫助到當地社會，而學生亦能從中學習。

但這次旅程除了可以訓練學生不同的能力外，還令學生有甚麼得著呢？鄧先生說，緬甸直到現時為止，仍處於種種內憂外患。雖然當地人民生命艱苦，仍然活得十分快樂，且深愛自己的國家。這令鄧先生反思香港的情況：香港作為已發展的地區，但常常活在怨氣中，社會上存在各種矛盾，無論是商民或是官民，均各不相讓，令社會氣氛十分緊張。

另外，鄧先生亦希望學生可以做到居安思危。有一次，當一行人到達一所高校準備交流時，當地學生竟然大遲到，久久不見人影。團員們均十分疑惑，後來才知道該校學生本居住在遠離學校的地方，但因途中遇上軍民衝突事件，令他們花上比平時多一倍的時間才能到達學校。鄧先生希望同學可以明白，珍惜現在擁有的一切，並寄語同學可以放下各種矛盾和偏見，包容和理解社會各方面。即使不同文化、不同背景、不同語言的人，就如兩地大學生般，也可以通過溝通來達致共融，並透過溝通和關懷，發揮互助精神，合力解決香港社會上的各種問題。



# 築夢在泰北

鄭沃若 (電子工程學 / 二年級)

這個泰北服務團和我想像的真是很不一樣。每天早上由七時工作至凌晨三點、長時間在太陽下暴曬、在顛簸的車上睡覺、掘泥坑、陪小朋友玩耍、大喊要小朋友聽話喊到幾乎失聲、被小朋友稱呼為男生老師、被問為甚麼穿裙子、等水洗澡、與很多我害怕的昆蟲同眠、不停地渴望有個乾淨的衛生間.....雖然有很多令我抗拒的事情,但若再有機會,我依然會參加這個服務團,因為只有親身嘗試過,才能有全新的體會。

當初知道服務團有建設工作,我沒有想過是親手掘地。經過第一天的勞動我已經疲憊不堪。可是到了第二天,每一個人仍都用盡全力,分工合作地掘坑和倒泥。而最常聽到的一句就是“我來!”,看到全部人這麼有默契的為同一個目標而努力真是令我很感動。因此,我們很快就完成了一個階段的建設工

作。原來當所有人有著同一個目標的時候,團結的力量是如此強大。

及後,我們分成了中小學組進行義教,課餘時小老師們都在分享教學趣事,有些投訴學生太頑皮、有些抱怨跟學生玩耍得快要虛脫,完全是挑戰「腦力」和「體力」的訓練。雖然義教過程一點也不輕鬆,但小老師們仍是每晚為這些學生抵抗睡意準備翌日的教材,只要學生在課堂上表現得投入已經很滿足。其實不論是小孩或是大人,只要有人肯定他們的努力,都會感到快樂。

今次的服務團提醒了我快樂真的很簡單。活在香港的豐富物質生活裡,我不曾重視感恩。其實我擁有的已經很多,所以除了不應該抱怨太多,應該盡我所能去幫助有需要的人,繼續傳達愛心和關懷。

## 熱烈歡送大學青年會泰北聯校服務團

### 惜別晚會



# My Volunteering Days in KENYA

Vivian Tai Pin-Hsuan (IBBA / Year 4)



*“It does not allow the scholar to live for his science alone, even if he is very useful to the community in so doing. It does not permit the artist to exist only for his art, even if he gives inspiration to many by its means. It refuses to let the businessman imagine that he fulfills all legitimate demands in the course of his business activities. It demands from all that they should sacrifice a portion of their own lives for others.” — Albert Schweitzer*

Albert Schweitzer, who dedicated half decade in Africa as a medical doctor, inspired me to reach out for the needy across the globe. Due to its remoteness from the rest of the world, Kenya triggered my curiosity, which consequently had me choosing it as the place to perform voluntary service. With little thought, I signed up for a four-week volunteering programme with International Volunteering HQ ([www.volunteerhq.org](http://www.volunteerhq.org)).

My teaching placement was in the town of Ewuaso in southern Kenya, a three-hour journey away from Nairobi, the capital city. The house of my host was rather underequipped by today's standard - no electricity, no clean running water or a proper toilet. It was quite difficult at first to adapt to the new environment since I was so used to the efficiency and convenience I enjoyed at home. However, after one week or so, I found myself settling quite comfortably. I learned to change my mindset and focus on the life essentials instead.

Besides spreading knowledge, I started something that was completely new for the students - one-to-one private counselling. They were welcome to share with me their trouble and concerns they were facing and eager to

seek my advice and encouragement. The great demand for psychological help encouraged me to give my best shot. I believed that having a positive outlook on life was important for them to remain strong when dealing with conflicts, poverty and school bullying. Private counselling turned out to be a very fulfilling and rewarding experience. Their stories were among the most mesmerizing and heart touching ones I had ever heard.

It was only when I held out my hands to them, I understood Schweitzer's insight from doctoring in Africa: "Whoever is spared personal pain must feel himself called to help in diminishing the pain of others. We must all carry our share of the misery which lies upon the world." Sometimes volunteers' job is not to solve people's sorrow, but to see it as it is, to identify it, and to feel for it. Then the souls of the lost will be alleviated. This is part of the spirits of volunteering.

I realized giving and taking always happens at the same time. The students calmed my anxiety by their overwhelming hospitality, kindness and candour. I experienced love in its simplest form, which is essential to living a good life, yet is so rare to find in our modern world.



My students had a thirst to learn and to see the rest of the world, but they were locked up in their communities. However, they could get a glimpse of the outside world with the increasing contact with foreigners who visit the village. It might be a "baby step", but it is a step towards the betterment.





## ~ 從朋輩輔導中成長 ~

**為**推廣關顧互助的校園文化，學生事務處學生輔導及發展組於2010年初正式成立「朋輩輔導聯網」(uBuddies)，轉瞬間，已踏進五週年了。「朋輩輔導聯網」旨在培養一群熱心的本科生以同路人的身分，與同學分享校園生活和個人成長的經驗及智慧。

每一位 uBuddies 必須完成一連串有系統的培訓，包括朋輩輔導技巧、精神健康急救基礎課程、歷奇為本訓練營、輔導實習等。完成培訓的 uBuddies 為同學策劃

和提供各種服務，例如設計及送出關愛卡、舉辦關懷內地生活動、以 uBuddies 電子信箱 (ubuddies@cuhk.edu.hk) 聆聽同學的心聲，及定期向中大同學發送關顧提示。

uBuddies 在接受訓練及參與服務期間，得益良多，不單結識了一班志同道合的朋友，亦於服務學習中成長。以下是部分 uBuddies 的分享：

### 透過 uBuddies 的訓練，您有何領會？



「回顧這三日兩夜的歷奇訓練，我終於體驗到「上山容易，下山難」這句話的真諦。我不是一個常行山的人，所以下山的時候，我總是不知道該往那兒走，想要逞強，卻又慌張害怕，無力感很大。幸運

的是，每每到這時候，總有一把聲音傳來：『你小心，先踏這塊石頭，再往這兒走，要快，輕一點，你的鞋滑……』同時一隻隻手伸過來扶著我。真感謝同伴的支持及鼓勵。除此以外，分享和聊天成為我們全組人心靈契合和真情流露的時刻，亦讓我體會到每一個人都有自己獨特的故事。我們很願意分享內心的感受及經歷，透過聆聽，也學會諒解他人，發現別人的好。溫和的陽光，湛藍的大海，清涼的海風，浪漫的星空，嫩綠的草地，可愛的牛群以及簡單純樸的生活方式。這真是一次無價的體驗，simple but luxury！」

阮敏明 (社會學/二年級)

「整個培訓當中，我看到自己很多的不足之處。在與人談天的過程中，我總是很自然地在腦海中思考如何應對對方的話，或為對方的問題尋找表面的答案，而往往無法專心致志地聆聽，甚至打斷了對方的說話。事實上，受助者與我們分享的目的或許不是要找解決問題的靈丹妙藥，而是一個可以細心聆聽、真誠分享和安慰自己的朋友，因此我要學習耐心的聆聽。我很希望自己能有更多的機會去將這四星期所學的應用於與朋友相處當中，細心觀察和主動關心朋友的需要！『To the world, you may be one person; but to one person, you may be the whole world.』」

馮金花（專業會計學/二年級）



「經過四堂的精神健康急救課程，我對各種精神問題，如抑鬱症、焦慮症和重性精神病等有初步的認識。我覺得輔導技巧雖然重要，但是同理心更加重要。精神病患者經歷很多傷痛、掙扎，甚至挫敗，十分需要大家的支持及關心。然而，社會仍存在種種的歧視，令他們感覺到被遺棄。作為精神健康急救者，應該設身處地去感受精神病患者的處境，那麼才可以真誠地和他們作出溝通，而急救的效用才能得以發揮。技巧終歸只是技巧，若沒有了同理心的元素，那麼精神急救便沒有意義了。希望各人都能夠發自真心地關心他人。共勉之！」

劉富榮（社會工作/二年級）

「在暑假期間舉行的督導實習令我獲益良多，除了能實踐輔導技巧訓練課程所教授的知識外，還能令我反思如何成為一個更好的『同伴』。導師們也很用心指導我們，在督導的過程中常常給予我們反思的機會，完善我們的輔導技巧。其實一些小小的技巧已能令當事人的心情轉好，不用繼續圍繞負面的情緒。在其中一節，當事人一連串說了幾個困擾他的煩惱，我們也不知道應如何舒緩當事人的心情。這時導師便問了一些引導性的問題，並示範了一個很實用的技巧——幫助當事人回憶一些正面的事情。我明白我們往往很容易被所聽到的事情局限，所以作為一個同伴除了要多聆聽，亦要多思考。」

金琬宜（公共衛生/二年級）

「記得導師的一句『有情應物，不為所累』，我對此句甚有共鳴，做輔導的人當然想以情用心幫助有需要的人，但謹記自己亦是人，要適當抒發自己的情緒，不為輔導他人而心靈掛累，才能活好有意義的人生。有幸助人同時自己心靈亦能逍遙自在。輔導要『視人如己』，即以他人的角度看他內心世界的情緒和思想；而且要有『己欲達而達人，己欲立而立人』的精神，為人生經歷中遇到困難的人伸出援手，可能從前的我們也是有好朋友的幫助，才能渡過人生難關，而今日我們亦承傳這精神幫助他人。」

柯智輝（心理學/三年級）



歷屆的uBuddies將關愛的種子傳遍校園不同角落，與大家結伴同行，亦得以從朋輩輔導中成長。轉眼間，中大朋輩輔導聯網已踏入第五屆了。今年更增設由書院輔導長或學系主任的提名名額，經過面試，選出五十位uBuddies進行培訓，為關顧校園增添更多有心人。

~ 關顧校園友心人  
大學道上結伴行 ~



# CLOVER -

## The Fruit of Friendship, Love and Care



Being a campus-wide cultural diversity cum voluntary service programme in which local, mainland and overseas students join hands in the provision of community service to the needy in our society, CLOVER (Community + Local & Overseas students + Volunteers = Everlasting Relationship) has flourished to be a well-received project over the past four years. This year, CLOVER has attracted more than 270 students in 25 teams to join. With a larger size, the scope of service is expected to be much wider. The backgrounds of the participants are also more diverse – from Hong Kong, mainland China, Macau, Taiwan, South Korea, Japan, Malaysia, Indonesia, Hungary, Italy, Russia, the Netherlands and the US, which is a catalyst for inter-cultural exchange.



To better prepare the participants for the upcoming voluntary service, a string of training sessions were organized for them. Workshops on volunteering and skills in serving specific targets including the elderly, the disabled and children built up the students' team spirit and gave them a clearer idea about volunteering. As one of the objectives of CLOVER is to spread the message of environmental protection through voluntary service, a

variety of green activities followed. The students gained an eye-opening experience after visiting the HKFYG Organic Farm, Long Valley and a food waste treatment plant. During the trip to the Organic Farm, the participants were introduced to the concepts and operation of organic farming. They even had a chance to try their hand at making enzyme in an eco and wallet-friendly way. The indoor activity of making handicrafts in mosaic with used discs could also help stimulate the students' creativity to give unwanted items a facelift.



Unlike previous years, the CLOVER participants this year take the helm to form their own teams, to find their partner organizations and to decide the service content. In the meantime, each team also initiates social activities like gatherings and language classes among themselves, as means to have more cultural interaction. Armed with volunteering skills and an increased awareness of environmental conservation, the students will carry out social service from December to March 2014. Awards will be given to the teams with outstanding performance.

To know more about CLOVER and to keep abreast of its updates, catch us on: [www.facebook.com/CLOVERCUHK](http://www.facebook.com/CLOVERCUHK).



### CLOVER grows big:

Year	No. of students	No. of partner organizations
2009 - 2010	15	1
2010 - 2011	46	3
2011 - 2012	70	4
2012 - 2013	80	4
2013 - 2014	275	25

# Pleasant Encounters with Cultures

Cultural exchange is more than just reading a book on relevant topics or attending a lecture. It appears in many forms in our everyday life indeed. The CUHK campus is a miniature of an international community where students from various cultural backgrounds study and live here. As a result, to provide a platform to showcase the culturally pluralistic campus and facilitate cultural exchange, a string of cultural activities, namely cooking classes and the International Week themed 'Cultural Encounters' were held in late October.

## We are what we eat – Cooking Classes

Food is always one of the best ways to present one's culture. In the cooking classes, the students from Turkey, Ecuador and Taiwan demonstrated how to cook some of their signature home dishes, as well as shared their cultures with the fellow students.



## Cultural Encounters – International Week

The International Week, with the theme of 'Cultural Encounters', was co-organized by the Office of Student Affairs and some non-local student associations - the organizing committee members came from the International Student Association, the Taiwanese Student Association and the Mainland Undergraduate Association.



## "Post-80s" Sharing on Travelling Around the World

To raise the curtain of the International Week, a young couple - Natalie and Hiro, who set foot on 46 countries and over 200 cities around the world in a year and a half, was invited to share their travel experiences, including fond memories and culture shock. The sharing aroused the audience's curiosity about exploring the world to get in touch with different cultures and inspired them to realize their dreams. Not only did the audience eagerly ask Natalie and Hiro questions, the couple also felt excited to share their stories with the students. They were even surprised by the students' enthusiastic response!





### Movie Screening Nights and Cultural Sharing Groups

After the International Week kicked off, it was intertwined with the cultural diversity events of Movie Screening Nights and Cultural Sharing Groups. *A Bite of China – The Five Flavours* brought real food to the audience as they could have a bite of the dishes introduced in the documentary. Some mainland students also shared the cultural bits behind. And the Taiwanese movie, *Island Etude*, became closer to life with the complement of a native student's sharing on his adventure of cycling around Taiwan this summer.

The Cultural Sharing Groups on black people's cultures and viewing Hong Kong, Taiwan and mainland China from a cultural perspective followed. April-Louise Pennant, a founding member of the CUHK Black International Community (B.I.C) says, "Myself and the other co-founders of the B.I.C, Rochelle Rodney-Massop and Djata Sigam, are really pleased with how our presentation went. We are also very happy at being given the opportunity to contribute to the International Week and hope to do more activities to share some of the cultures within the Black Community and celebrate the diversity at CUHK."



### International Concert

The International Concert, named 'Music for All Ears', was the finale of the International Week and it hit a wonderful note. At the concert, the student performers from different origins won rounds of applause from the audience with their versatility. The variety of performances also showed diversity – singing in different languages, rock'n'roll music, K-pop dance, band show and instrumental performance. The Concert truly offered music for all ears and it was also a feast for all eyes.

### Lisset Jaramillo (Ecuador / MA in Sustainable Tourism)

I feel happy that I was involved in the cultural diversity activities by conducting the cooking class and performing at the International Concert. It is important that the University values students from different places.

You can visit [www.facebook.com/CUHKCulturalEncounters](http://www.facebook.com/CUHKCulturalEncounters) to view more snapshots.

Follow the QR code for the audio-visual highlights of the Concert!





# 粵港 CROSS OVER 學生領袖

梁子康 (新聞與傳播學/四年級)

「中山大學-香港中文大學領導力訓練營」於本年十月十二至十四日在廣州順利舉行。三日兩夜的訓練營中，來自兩所大學的三十五位學生通過不同的培訓活動，探討如何培養領導力，以成為未來的領袖。活動包括著名教授演講：中山大學的趙立彬教授、古南永教授、黎紅雷教授，分別在課堂上教授孫中山與中國的現代化、中國傳統政治與現代進程，以及中國傳統領袖智慧。除了在講室內學習領導能力，同學亦參與不同的文化體驗項目，包括參觀廣州黃埔軍校和中山的孫中山故居，了解中山大學創辦者孫中山的成長背景。每天訓練課程外，兩地同學亦有一起聯誼聚會，促進了大家的認識和文化交流，例如到廣州的珠江夜遊及上下九步行街觀光，學習之餘亦能體驗廣州的魅力。

訓練營的最後一天，兩校同學分成六個小組，以不同形式展示了他們心目中的青年領袖。有同學發揮創



意，以內地著名歌唱比賽「中國好聲音」的選秀形式匯報，亦有小組以TALK SHOW和朗誦詩歌等形式表演，更有同學在數日間拍攝剪輯訪問短片，留在最後一日展示。報告完畢後，同學逐一領取訓練營的畢業證書，標誌三天的訓練營圓滿結束。

## 參與同學感想

吳奕霖 (工商管理(綜合)/二年級)

「我真的很佩服復康病人的樂觀和積極。他們常感謝我們帶來了活力和歡樂，但其實是他們給了我們很多正能量。我覺得舉辦活動最大的得著和滿足就是他們的笑容和認同。」

夏盧安婕 (研究院/一年級)

雖然交流的時間很短，我們剛剛相識就要說再見了，但是這一次的交流是雙方大學生友誼的開始，我們會繼續保持聯繫，在我們未來的人生中不管是做什麼都要以一個青年領袖的想法來定位自己，我們在未來的某一天一定會以在不同領域領袖的身份與大家再見。

周坤 (研究院/一年級)

本以為這類交流活動更多是學生們私下的遊戲之旅，三天兩夜下來，才發現這次活動真的是一場領導力交流盛宴，不僅有讓人深思的國學文化分享，也有偉人故居之旅，更有一群不同背景的朋友思想碰撞。此次交流，快樂出發，滿載而歸，很幸運自己能有此次機會，也很感謝兩校老師們的精心準備。如果下次有此類似機會，我會繼續第一個報名。



# Global Community Development Programme

## Brought to you by **AIESEC**

*The global youth network impacting the world through leadership development experience*

### What is Global Community Development Programme?

GCDP is an opportunity for young people to develop a global mindset, entrepreneurial skills and responsible leadership. In GCDP, a young volunteer will travel across the world to work for projects and NGOs on specific issues (e.g. education, sustainability, etc.) that aim to create positive impact in that society, and go through a cultural learning experience in the process.

### Elly Lam (Brazil, San Carlos, 2013 Summer)

This was like a dream. The journey opened my eyes. It showed me that the world is big and amazing. I've realized that South America is no longer a just another territory that sold drugs and is full of illegal activities. I learnt so much from my trip to Brazil. The Brazilians taught me how to communicate: to be open, to love, and to share. Brazil is now like my motherland.



### Miu Wong (Russia, Moscow, 2013 Summer)

There is a saying in Russia that one cannot judge Russia by Moscow, as it is almost like a separate country in terms of its culture, economy, and people. The longer I stayed in the city, the more I realized how inadequate my knowledge about the place was. Going on GCDP is the best way to cultivate one's global mindset as one becomes a part of the country they travelled to, for the rest of their lives. Thanks to my GCDP experience, I now aspire to be someone who can bring impact wherever I am, and I believe that this is the most important quality that a world leader should possess-- a belief in the impact that they can bring.



We will be recruiting exchange participants soon, so please stay tuned through our Facebook page: [www.facebook.com/AIESECinCUHK](http://www.facebook.com/AIESECinCUHK). For additional information, you can go to our website: [www.aiesec-ic-cuhk.org](http://www.aiesec-ic-cuhk.org).



Facebook



Website

# 中大五十・關懷 獻出五十小時服務社會



**為**慶祝金禧校慶，中大推行「中大五十・關懷」計劃，鼓勵全體中大人，包括師生、職員、校友及友好，於2013年起步，貢獻自己的時間、專業和力量，身體力行將關愛由大學傳送至社會各階層。

詳情可瀏覽：

[www.50.cuhk.edu.hk/cu50care](http://www.50.cuhk.edu.hk/cu50care)



我們誠邀中大人，支持「中大五十・關懷」，於2013年獻出五十小時，服務社會。可選擇任何時候、任何形式的社會服務，服務的範圍、對象不限。如希望收到最新「中大五十・關懷」服務項目，請馬上登記成為「中大五十・關懷」服務團成員：

[www.50.cuhk.edu.hk/zh\\_tw/registration](http://www.50.cuhk.edu.hk/zh_tw/registration)



## 今年舉辦過的活動

日期	活動名稱	日期	活動名稱
十一月二日	醫院賣物會 — 關注香港弱能兒童	八月二十一 至二十九日	非華語兒童銜接課程
十月十九日	香港小童群益會2013年賣旗日	七月二十七日	探訪葵涌獨居長者
十月五日	老友記歡聚中大賀金禧	六至十二月	愛包行動
九月二十九日	世界心臟日 2013	六月八日	端陽暖萬心 - 關懷長者服務計劃2013
九月十四日	同心關懷賀中秋2013	五月十一日	中大五十・關懷 - 社區植樹日
九月四至十九日	威爾斯中秋展關懷		

## 「中大五十・人」錄像系列

中大精神是一種打不敗、壓不垮的堅持，向著目標奔跑，永不言倦；  
 中大精神是一種溫厚質樸的情懷，不論環境卻依然醞釀著濃郁的人情味；  
 中大精神是一種不求回報的貢獻，為人類的福祉奮鬥不懈；  
 中大精神也是一種無止盡的大愛，惠及他人，影響生命。

十年樹木，百年樹人。五十年並不算長，但中大人已憑藉這種精神書寫出無數動人篇章。為此，我們將透過「中大五十・人」短片系列為你細訴中大人的故事：

[www.50.cuhk.edu.hk/zh\\_tw/cu50ThePeople](http://www.50.cuhk.edu.hk/zh_tw/cu50ThePeople)



## “CU50•The People” Video Series

The spirit of CUHK demonstrates a perseverance that can never be overcome.  
 The spirit of CUHK inspires a benevolence that cares for others in any situation.  
 The spirit of CUHK is selflessness for the well being of humanity.  
 The spirit of CUHK touches lives with never-ending love.

As an old Chinese saying goes, “It takes ten years to grow a tree, but a hundred years to nurture a man”. Fifty years is not long in history's timeline, but the people of CUHK have already become the subjects of countless touching stories. Come and watch these inspiring stories at the “CU50 • The People” video series: [www.50.cuhk.edu.hk/en/cu50ThePeople](http://www.50.cuhk.edu.hk/en/cu50ThePeople)





# GLOBAL INTERNSHIP PROGRAMME

## Work and Serve around the Globe!

Summer is probably the best time for students to explore the world and gain international exposure. Therefore, the Office of Student Affairs (OSA) organizes the Global Internship Programme (GIP) in each summer since 1997, and has brought a lot of rewarding experiences to students since its inception. In 2013, 570 students have engaged in various types of internship in 24 countries around the globe under GIP. Unlike many others, these students did not just travel around the world for fun, but with the aim to equip themselves with better international exposure, as well as cultural and career competency in this increasingly competitive society.

Among which, some student interns were placed to social and community service industry and spent a meaningful summer. Let's see what they have learnt by serving the community.



**Cynthia Leung**  
(Professional Accountancy/ Year 2)  
Intern in LC NSTU, AIESEC in Russia

I taught at a two-week international summer camp to improve children's English speaking skills. The teaching team came from Bulgaria, France, United Kingdom, United States, Cameroon and Nigeria. It was like working in a small United Nations. We learnt one another's culture and language. At the beginning, children were too shy to talk. They dared not to get too close to me as they found it difficult to communicate with me in English. Luckily, all Russian kids were fast learners and they were all very eager to learn. After they knew how to say "How are you?", they kept asking me the same question and I had to answer "I am fine, thank you. And you?" around 100 times a day. Towards the end of the camp, children actively talked to me in English. I felt so touched when they stepped out of their comfort zones to speak in a foreign language and it made all the hardships during my teaching worthwhile.



**Florence Leung**  
(Journalism and Communication/ Year 2)  
Intern in Gisborne YMCA, New Zealand

I interned in YMCA in New Zealand and the experience was simply amazing. I was a supervisor and was responsible for taking care of the kids. My duty was to keep them safe when they were playing on different facilities and going on excursions. It was really enjoyable as the kids in New Zealand were so cute and fervent. They loved playing with us and were so eager to learn Cantonese greetings as well as the culture! My work experience with the kids in New Zealand changed my attitude towards life as I was influenced by their fervent and genuine dispositions.





**Charlotte Luk**  
(English/ Year 3)  
Intern in Miaoli Community College, Taiwan

Internship at Miaoli Community College in Taiwan offered me a new insight on the issue of community development. My two-month internship allowed me to learn about civil society and to observe how this concept was put into practice. Various projects were initiated by the college aiming to build up the sense of belonging of the people in the local communities. The most impressive and unforgettable experience was the production of a printed booklet on our own. The content

of the booklet was about several individuals striving to safeguard their wonderland, Haowanjiao in Miaoli, from human pollution. I understood that it was not easy to strike a balance among social, economic development and environmental protection. I have learned a lot through such experience. On the other hand, the sincerity and hospitality of the local people made me fall in love with Taiwan and also gave me a different perception towards life.



**Zita Chan**  
(Sociology/ Year 3)  
Intern in Shaanxi Gender Development Solution, Xi'an, mainland China

Shaanxi Gender Development Solution is an NGO based in Xi'an which provides community services in the rural area within Shaanxi, focusing on women and children development. By visiting various villages with other social workers, I came to realize the current situation of the rural areas in China. We organized a training session with the villagers and taught them how to build up a social organization. From these experiences, I observed that the resources of the villagers were very limited. Also, something that we regarded as "common sense" could be a brand new concept to the villagers and I was quite astonished at such difference. It made me realize the preciousness to have the chance to go to school and gain knowledge. I am very grateful for having such precious opportunity to explore Chinese rural areas in a deeper perspective through this internship.



Apart from the social and community service industry, student interns under GIP2013 were also involved in many other industries which include but not limited to **banking, culture, government administration, media and communications, real estate, technology**, etc. If you are interested in spending an exceptional summer in 2014, please stay tuned for our **upcoming recruitment process** which starts in **January 2014!**

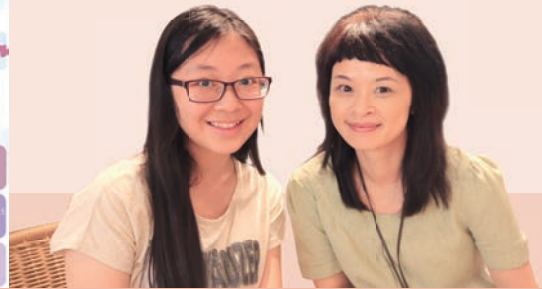
Global Internship Programme 2014 - Recruitment Timeline

Process	Date
Campus Recruitment**	January 2014
Briefing Session	13 January 2014 (Tentative)
Application Deadline	20 January 2014 (Tentative)
Selection Interview	10 - 14 February 2014 (Tentative)
Announcement of 1st Round Results	February 2014
Briefing Session on Job Matching	Late February – Mid March
Job Matching / Company Selection	Mid March – Early May
Pre-departure Counselling	Mid or Late May
Departure	Late May – July

More details will be updated on our homepage in January 2014: [www.cuhk.edu.hk/osa/gip](http://www.cuhk.edu.hk/osa/gip)

\*\* Some internship opportunities may be promoted on the campus with different timelines and selection processes, e.g. AIESEC, I • CARE NGO Internship Programme, etc.

## CUHK Host Family Programme



## Hospitality Creates a Homely Feel for Non-local Students



The CUHK Host Family Programme, first kicked off in October, aims to facilitate full-time international undergraduate students' adaptation to the lifestyle of Hong Kong and to enhance cultural exchange between students and staff. At the launching event, the colleagues from different office met their students and exchanged the welcoming gifts with each other. To have a better understanding and more cultural exchange, the host families have started planning a variety of festive activities such as Christmas

celebration, family meal in the Lunar New Year and outings to places of interest with their students.

If you missed the application last time, remember to keep an eye on our Facebook page and e-mail. The programme will be extended to all non-local undergraduate students in the second term. The Office of Student Affairs will arrange the matching for students and colleagues based on their common interest, religion, college affiliation, etc. Join us now!

CUHK Host Family Programme Facebook Page:  
[www.facebook.com/pages/CUHK-Host-Family-Programme/244880975663488](http://www.facebook.com/pages/CUHK-Host-Family-Programme/244880975663488)

### How to apply?

Please complete the online application form below:

(For students) <http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/osa/iss/embed.php?id=45>

(For staff) <http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/osa/iss/embed.php?id=46>

## Promoting cultural integration?

## You can make it your own way!

### Internationalization Project for Promoting Campus Integration

#### PURPOSE

The Fund aims to facilitate student integration of various cultural backgrounds on campus. Therefore, the CUHK and the University Grants Committee (UGC) will make available HK\$500,000 to support projects initiated by students with this purpose in the 2013-14 and 2014-15 academic years. The maximum amount of support for each application is capped at \$100,000.

#### ELIGIBILITY

Students from both local and non-local origins can organize and/or participate in the funded projects. Students taking non-UGC funded programmes are welcome to participate in this initiative, as long as the majority of students in each project team are taking UGC-funded programmes.

#### ASSESSMENT CRITERIA

Consideration will be given to the overall merits of each application, including innovation and impact of the project in promoting campus integration. Intellectual, quasi-intellectual, culturally enhancing projects and inter-institutional collaborations will be highly valued.

Priority will be given to projects which:

- involve a large number of students, whether as organizers or participants,
- demonstrate cost effectiveness and sustainability components

Application Deadline: 31 December 2013

For details, please visit: [www.cuhk.edu.hk/osa/SIPFund.pdf](http://www.cuhk.edu.hk/osa/SIPFund.pdf)

# 要經營有道，先要改變態度！

## 學生領袖培訓計劃 2014

一個免費的莊員培訓計劃

各位莊員，你的態度決定你支莊的命運，請從速行動！



**常**聽說「生活要用心經營」。「經營」二字時時刻刻在我們身邊出現——經營愛情、經營友情、經營家庭、經營事業、經營學習。字典是這樣說的：「經營」包含籌劃經管、組織計劃之意。作為新莊員，你

有沒有想過如何好好經營你的團體呢？學生領袖培訓計劃透過一系列活動，為成員提供一個平台，讓來自不同團體的幹事互相認識，也讓大家：

1. 認識自己；
2. 提高領導才能、與人溝通、演說及帶動團體的技巧；
3. 獲得處理會務，如預算管理、會章解讀等資訊；
4. 啟發思維，面對未來挑戰，包括衝突及投訴等；
5. 思考上莊的態度，從而好好經營會務。

活動語言以廣東話為主，除計劃簡介會及結業晚會外，包含四大單元，在2014年1月至4月期間進行：

同學要敢於從人群中表態，需要很大的勇氣。利用寒冬的一個週日，放下自己，投入別人的角色，參與具挑戰的歷奇訓練，從而認識自己，挑戰自我！

看到台下觀眾不是睡著了，就是走了，怎麼辦呢？在資訊爆炸的時代，人的耐性越來越少，在演說中成功吸引觀眾十分重要！

活動	內容	
單元一：日營	「敢作敢為」歷奇訓練日營	自我挑戰、信心及團體精神建立
	「我要做領袖！」領袖技巧訓練日營	體驗領袖素質及技巧訓練
單元二：講座及工作坊	「財政預算管理及會章解讀」工作坊	認識財政預算管理及了解章則規定
	「防貪資訊及個人私隱條例」講座	了解公正程序及保障個人私隱的重要性
	「如何應對投訴」工作坊	探討處理投訴及衝突之法門
	「有活動，無人知？」平面設計竅門工作坊	掌握平面設計的基本技巧，加強宣傳效果
	「成功演說技巧」講座	了解有效的表達及演說技巧
單元三：分享會	「公關生涯——籌辦企業活動」分享會	分享公關的工作世界
	「創意學堂——創業苦樂話你知及DIY天然護唇膏」分享會	分享小本經營者的創業心路
單元四：參觀	企業參觀：認識香港環保行業——倡威科技有限公司	了解企業如何把營利及社會責任實踐

活動及其他詳情請瀏覽：[www.cuhk.edu.hk/osa/slts.pdf](http://www.cuhk.edu.hk/osa/slts.pdf)

網上報名：

<http://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/osa/saas/embed.php?id=23>  
(2013年11月7日至30日，名額有限，額滿即止)

查詢：

- 羅佩詩女士  
(電話：3943 7947；電郵：[cecilia@osa.cuhk.edu.hk](mailto:cecilia@osa.cuhk.edu.hk))
- 林嘉洛先生  
(電話：3943 5909；電郵：[lamlak@eservices.cuhk.edu.hk](mailto:lamlak@eservices.cuhk.edu.hk))

學員管理團體時，往往在團體核心價值及現實環境中不斷掙扎，當中如何取得平衡呢？透過參觀了解，希望學員能獲得一點啟發。



# A new home for our students

To cope with the increasing demand of hostel places for both undergraduate and postgraduate students, two additional blocks of International House (I-House), namely I-House 4 and I-House 5, came to operation in 2013-14 academic year.

Situated at Village Path near Mong Man Wai Building of the Central Campus and next to I-House Block 3, the two hostel blocks provide a maximum of 140 hostel places for the University community. Residents of I-House 4 are non-local postgraduate research students coming from all around the world, while I-House 5 remains the residence for undergraduates. The two blocks adopt a conventional hostel setting to create a home-like atmosphere. Communal facilities such as activity room, laundry, pantry and terrace are available for residents to enjoy.

The good mix of local and non-local, as well as undergraduate and postgraduate students nurtures cultural and educational diversity. This makes I-House Blocks 4 & 5 a unique and ideal place for students to share and live.

## Defend Your Dignity: SAY NO to Sexual Harassment – Committee Against Sexual Harassment

“Preventing Sexual Harassment on Campus” is an interactive on-line training module for tertiary institutes, a joint effort of the Equal Opportunities Commission and tertiary institutes, aims to raise users’ awareness of behaviour that may constitute unlawful sexual harassment under the Sex Discrimination Ordinance in an educational setting.

The training module ([www.eoc.org.hk:8080/shoncampus](http://www.eoc.org.hk:8080/shoncampus)) contains three parts:

1. An interactive mini-quiz to test one’s knowledge on sexual harassment
2. A tutorial on the definitions and various types of sexual harassment, and liabilities of schools and individuals
3. A test consisting of scenario-type questions



One 8GB USB memory stick will be presented to the registered users who have successfully completed the training module as a token of their effort while stock lasts. All winners will be notified individually.

For enquiries, please call 3943 1721 or visit our website: [www.cuhk.edu.hk/policy/harass](http://www.cuhk.edu.hk/policy/harass).

**Career Planning and Development Centre, OSA (Tel: 3943 7202 / E-mail: cpdc@cuhk.edu.hk)**(Please note that the following schedules are subject to change. Students may refer to <http://cpdc.osa.cuhk.edu.hk> for the updated information.)

Recruitment Talks	
Events	Date
Hong Kong Airlines Limited	14 Jan 2014
Sony Corporation of Hong Kong Limited	14 Jan 2014
Mizuho Bank	15 Jan 2014
Hong Kong Productivity Council	16 Jan 2014
Nestlé Hong Kong Ltd	16 Jan 2014

Global Internship Programme		
Events	Organizer / speaker	Date
Start of promotion & application for 2014 Programme	CPDC	6 Jan 2014 (TBC)
Board Exhibition	CPDC	6 Jan 2014 – 19 Jan 2014
Briefing Session	CPDC	13 Jan 2014 (TBC)
Application Deadline	CPDC	20 Jan 2014 (TBC)
In-house Interview	CPDC	Mid Feb 2014 (TBC)

**Incoming Students Section, OSA (Tel: 3943 7945 / E-mail: isso@cuhk.edu.hk)**

Events	Organizer / speaker	Date
Cultural Ambassador Scheme	ISS	Dec 2013 - Jan 2014
內地畢業生學歷認證及回國就業分享	中國教育留學交流(香港)中心 李勝利先生	17 Jan 2014
Academic Success Workshop on Presentation Skills	ISS	17 Jan 2014
Kick-off of Mentorship Programme 2014	ISS	24 Jan 2014
ISS League	ISS	Feb 2014

**Student Activities Section, OSA (Tel: 3943 7323 / E-mail: sacs@cuhk.edu.hk)**

Events	Organizer / speaker	Date
"Ride-a-Bike for Children in China" Marathon 2013	Uni-Y (CUHK) Project, SACS	24-28 Dec 2013
聯校活動：開心過新年	Uni-Y (CUHK) Project, SACS	11 & 18 Jan 2014
Hsin Chong - K.N. Godfrey Yeh Education Fund for Joint Student Projects (2 <sup>nd</sup> round)	Hsin Chong - K.N. Godfrey Yeh Education Fund	30 Jan 2014 (submission deadline)
聯校活動：愛回鄉 — 廣州鄉村服務團	Uni-Y (CUHK) Project, SACS	22-23 Feb 2014

學生領袖培訓計劃		
Events	Organizer / speaker	Date
活動一：歡迎茶聚		10 Jan 2014
活動二：「敢作敢為」歷奇訓練日營	突破有限公司	12 Jan 2014
活動三：「公關生涯——籌辦企業活動」分享會	林裕茵小姐（從事跨國企業公關工作）	18 Jan 2014
活動四：「財政預算管理及會章解讀」工作坊		22 Jan 2014
活動五：「我要做領袖！」領袖技巧訓練日營	伍慧明女士（學生事務處助理處長）	25 Jan 2014
活動六：「防貪資訊及個人私隱條例」講座	廉政公署教育主任	27 Jan 2014
活動七：企業參觀：認識香港環保行業——倡威科技有限公司		8 Feb 2014
活動八：「如何應對投訴」工作坊	盈力僱員服務顧問之企業培訓顧問	11 Feb 2014

**Student Counselling and Development Service, OSA (Tel: 3943 7208 / E-mail: scds@cuhk.edu.hk)**

Student Development Programmes for Postgraduates		
Events	Organizer / speaker	Date
Stress Management Workshop	SCDS	21 & 28 Feb 2014

Student Development Programmes for Undergraduates		
Events	Organizer / speaker	Date
uBuddies Graduation/Handover Ceremony	SCDS	28 Jan 2014
Understanding Personality through the 16 PF Test	SCDS	Feb 2014



救救地球：共享閱讀樂趣！愛護環境，閱讀後請傳給他人分享，或投入廢紙回收箱內。

此外，您亦可瀏覽網上版 [www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm](http://www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm)

Save the Planet by Sharing and Recycling!

Please share the magazine with others or put it into a recycle bin after reading!

Please also read the magazine at [www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm](http://www.cuhk.edu.hk/osa/market.htm)